



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฝรั่งเศส	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ปารีสเปิดตัวเรดาร์ตรวจจับเสียงรบกวนเป็นครั้งแรกเพื่อลงโทษปรับเสียงดังสร้างความสงบบนท้องถนน		

เรดาร์ตรวจจับเสียงจะมีการทำงานเหมือนกล้องตรวจจับความเร็ว โดยวัดความดังเสียงรบกวนจากรถแล้วจึงถ่ายภาพป้ายทะเบียนรถหากส่งเสียงดังเกินเกณฑ์ที่กำหนด



เรดาร์ตรวจจับเสียงได้ติดตั้งบนเสาไฟถนนในเขตที่ ๒๐ ทางตะวันออกของปารีส (@David_Belliard/ทวิตเตอร์)

จากความพยายามที่จะลดมลพิษทางเสียงสร้างความสงบบนท้องถนน เมืองหลวงของฝรั่งเศสอย่างกรุงปารีสจึงได้ติดตั้งและเปิดตัวเรดาร์ตรวจจับเสียงรบกวนเป็นครั้งแรก อุปกรณ์ดังกล่าวสามารถวัดระดับเสียงรบกวนของรถที่กำลังเคลื่อนที่และระบุป้ายทะเบียนรถดังกล่าวได้ ซึ่งช่วยให้เจ้าหน้าที่จับปรับรถจักรยานยนต์ที่เสียงดังรวมถึงรถคันอื่น

นายเดวิด เบลลิয়ার (David Belliard) รองนายกเทศมนตรีกรุงปารีสทวีตข้อความว่า เรดาร์ตรวจจับเสียงได้ติดตั้งบนเสาไฟถนนในเขตที่ ๒๐ ทางตะวันออกของปารีส ซึ่งเป็นเมืองที่มีเสียงดังรบกวนมากที่สุดแห่งหนึ่งในยุโรป เรดาร์ตรวจจับเสียงนี้จะออกค่าปรับอัตโนมัติให้กับรถที่มีเสียงดัง “เสียงที่ดังมากเกินไปจะทำให้คนป่วย (เรดาร์จึงมีความสำคัญ) ต่อสุขภาพและคุณภาพชีวิตของเรา”

นายแดน เลิศ (Dan Lert) รองนายกเทศมนตรีอีกคน อธิบายถึงวิธีการทำงานของเรดาร์ตรวจจับเสียงในทวิตว่า เป็นอุปกรณ์ที่ทำงานเหมือนกับกล้องตรวจจับความเร็วด้วยการส่งเสียงรบกวนของรถแล้วถ่ายภาพแผ่นป้ายทะเบียนรถ หากเสียงดังเกินเกณฑ์ที่กำหนดซึ่งเป็นตัวแทนของคำพูดโดยอัตโนมัติ และยังได้กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า รถจักรยานยนต์ที่ขับหลบหนีกลางดึกอาจทำให้จำนวนคนใน

เมืองต้นขึ้นได้มากถึง ๑๐,๐๐๐ คน “เสียงที่ดังบนท้องถนนเป็นแหล่งมลพิษทางเสียงอันดับแรกในปารีส ชาวปารีสคำนึงถึงเรื่องสุขภาพและยอมอายุสั้นลง ๘ เดือนเพื่อแลกกับการมีสุขภาพที่ดี”

อุปกรณ์ดังกล่าวจะใช้เป็นอุปกรณ์นำร่องในอีกไม่กี่เดือนข้างหน้า และเจ้าหน้าที่จะทดสอบว่าสามารถระบุป้ายทะเบียนรถที่มีเสียงดังได้อย่างชัดเจนหรือไม่ หลังจากนั้นจะต้องได้รับการอนุมัติอย่างเป็นทางการภายในสิ้นปี พ.ศ. ๒๕๖๕ และจะไม่มีการออกค่าปรับจนกว่าจะถึงเวลานั้น แต่ทางกรุงปารีสมีแผนปรับผู้กระทำผิดเป็นเงินโดยเริ่มตั้งแต่ต้นปี พ.ศ. ๒๕๖๖

ในขณะเดียวกัน รัฐบาลวางแผนจะติดตั้งเรดาร์ตรวจจับเสียงรบกวนเพิ่มขึ้นในเมืองอื่น ๆ ของฝรั่งเศส และทดสอบขั้นตอนการปรับค่าปรับโดยอัตโนมัติ อันเป็นส่วนหนึ่งของกฎหมายการเคลื่อนย้ายปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ก่อนหน้านี้ เจ้าหน้าที่สามารถปรับค่าปรับจากเจ้าของรถที่ส่งเสียงดังรบกวนได้ แต่ตำรวจจำเป็นต้องมีอุปกรณ์ที่สำคัญในการจับกุมคนขับสำหรับการกระทำดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	https://auto.hindustantimes.com/auto/news/paris-inaugurates-first-noise-radar-to-penalize-loud-vehicles-quieten-streets-41644902738561.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://auto.hindustantimes.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Paris inaugurates first noise radar to penalize loud vehicles, quieten streets

February 15, 2022

The noise radar works like a speed camera by measuring a vehicle's noise emissions and then taking a picture of the license plate if a certain threshold is exceeded.



The noise radar has been installed high on a street lamp post in the 20th district in eastern Paris. (@David_Belliard/Twitter)

In an effort to reduce noise pollution and quieten its streets, France's capital city Paris has installed and inaugurated its first noise radar. The device will be able to measure the noise level of moving vehicles and identify their license plates, helping the authorities fine loud motorcycles and other vehicles.

The noise radar has been installed high on a street lamp post in the 20th district in eastern Paris, which is one of Europe's noisiest cities. This sound radar will automatically issue fines for vehicles that make lots of noise. "Too much noise makes people sick. (The radar is important) for our health and quality of life," Paris' Deputy Mayor David Belliard said in a tweet.

Elaborating on how the noise radar works, another Deputy Mayor of the city, Dan Lert, explained in a tweet that the device works like a speed camera by measuring a vehicle's noise emissions and then taking a picture of the license plate if a certain threshold is exceeded, for automatic verbalization.

He added that a runaway motorcycle in the middle of the night can wake up to 10,000 people in the city. "Road noise is the primary source of noise pollution in Paris. It weighs on the health of Parisians who pay a high price for it, with 8 months less life expectancy in good health," Lert wrote.

The device will be used on a pilot basis for the next few months, and authorities will test whether it can unequivocally identify license plates of loud vehicles, after which the equipment will have to be officially approved by end 2022. Till then, no fines will be issued but the city plans to start fining people from early 2023.

Meanwhile, the government plans to deploy more noise radars in other French cities and test out procedures for automating the fines as part of a 2019 mobility law. Under existing legislation, authorities can already fine owners of noisy vehicles but the police need to have the necessary equipment and catch the driver in the act.

<https://auto.hindustantimes.com/auto/news/paris-inaugurates-first-noise-radar-to-penalize-loud-vehicles-quieten-streets-41644902738561.html>